

**DODATOK č. 1
k Zmluve o výpožičke**

uzavretý medzi:

Centrum sociálnych služieb LÚČ	
Dátum:	16. 12. 2015
Číslo účtu:	1041
Č. spisu:	262/2011/08216-5
Prílohy/listy:	8
Vybavuje:	Mgr. Jarošíková

obchodné meno: **Lidl Slovenská republika, s.r.o.**
so sídlom: Prievozská 2, 821 09 Bratislava
IČO: 35 793 783
IČ DPH: SK2020279415
zapísaná: v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sro, vložka číslo: 176180/B
zastúpená: pán Tomáš Bezák, na základe plnej moci a pani Zuzana Sobotová, na základe plnej moci
bankové spojenie: VÚB, a.s.
IBAN: SK50 0200 0000 0017 1817 2754

(ďalej len "spoločnosť Lidl")

a

obchodné meno: **Centrum sociálnych služieb LÚČ**
so sídlom: Hlboká cesta 1635/7, 010 01 Žilina
IČO: 17066735
DIČ: 2020699846
Zastúpený: Mgr. Monika Jarošíková
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK02 8180 0000 0070 0047 9957

(ďalej len "vypožičiavateľ")

(spoločnosť Lidl a partner ďalej aj ako „zmluvné strany“)

1. Úvodné ustanovenia

- 1.1 Zmluvné strany uzavreli dňa 24.7.2020 Zmluvu o výpožičke (ďalej len ako „zmluva“).
- 1.2 Zmluvné strany sa dohodli na bližšej úprave ich vzájomných práv a povinností vyplývajúce z ich vzťahu založeného na základe zmluvy. V nadväznosti na uvedené uzatvárajú zmluvné strany nasledovný dodatok k zmluve.

2. Predmet dodatku

- 2.1 Zmluvné strany sa dohodli, že s účinnosťou ku dňu účinnosti tohto dodatku sa zmluva mení v nasledovnom rozsahu:
 - 2.1.1. Zmluvné strany sa dohodli, že v článku I. zmluvy „Predmet zmluvy“ sa v bode 1. za označením predajní dopĺňa ďalšia predajňa nasledovne:

„v Žiline – Kragujevská ulica“.

2.2 Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú účinnosťou tohto dodatku nezmenené.

3 Záverečné ustanovenia

3.1 Tento dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán.

3.2 Tento dodatok je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strana obdrží jeden originál.

V Žiline, dňa
Centrum

Hilbo
C

.....
Centrum so

V Bratislave, dňa 16.12.2025

.....
Lidl Slovakia
T
n

.....
Lidl Slovakia
Zuzana
na zákl

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

uzatvorená v zmysle § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka

(ďalej ako „zmluva“)

Požičiavateľ: Lidl Slovenská republika, v.o.s.
Sídlo: Ružinovská 1E, 821 02 Bratislava
zastúpený: pán Tomáš Bezák, na základe plnej moci a pani Zuzana Sobotová, na základe plnej moci
Bankové spojenie: VÚB, a.s.
IBAN: IBAN: SK50 0200 0000 0017 1817 2754
IČO: 35 793 783

(ďalej „požičiavateľ“)

Vypožičiavateľ: Centrum sociálnych služieb LÚČ
Sídlo: Hlboká cesta 1635/7, 010 01 Žilina
zastúpený: Ing. Zuzana Žáková
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK52 8180 0000 0070 0047 9930
IČO: 17 066 735

(ďalej „vypožičiavateľ“)

ČL I

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok požičiavateľa odovzdať vypožičiavateľovi na bezodplatné užívanie nehnuteľnosti, a to:
 - Vždy po 1 ks kôš na potraviny umiestnený v predajniach potravín a spotrebného tovaru Lidl v Žiline, na adrese Bajzova, Vysokoškolákov, Kysucká a Ulica 1.mája (ďalej len „predajňa“) v priestore za pokladnicami a časť priestoru okolo koša v predajni, ktorý bude riadne označený (ďalej len „predmet výpožičky“). Kôš je majetkom požičiavateľa. Predmetom tejto zmluvy je tiež úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán.

ČL II

Účel zmluvy

1. Účelom tejto zmluvy je vypožičanie nehnuteľností uvedených v Čl. I. tejto zmluvy, ktoré sú vo výlučnom vlastníctve požičiavateľa, za účelom realizácie projektu dlhodobej potravinovej zbierky pod názvom „Podeľ sa a pomôž“
2. Požičiavateľ sa touto zmluvou zaväzuje umožniť vypožičiavateľovi na predmete výpožičky realizovať projekt vypožičiavateľa pod názvom „Podeľ sa a pomôž“.

3. Požičiavateľ týmto umožňuje vypožičiavateľovi na uvedených nehnuteľnostiach vykonať práce súvisiace s realizáciou projektu potravinovej zbierky pod názvom „**Podel' sa a pomôž'**“.
4. Požičiavateľ týmto prenecháva vypožičiavateľovi právo užívať nehnuteľnosti uvedené v Čl. I počas celej dĺžky zmluvného vzťahu bezodplatne.
5. Všetky škody spôsobené na predmete výpožičky počas doby výpožičky odstráni na vlastné náklady vždy požičiavateľ.

Čl. III

Spôsob užívania predmetu výpožičky

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že predmet zmluvy bude užívať len na účel a spôsobom dohodnutým v tejto zmluve.
2. V prípade, že dôjde k porušeniu zmluvných podmienok vypožičiavateľom, je oprávnený požičiavateľ okamžite odstúpiť od zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je účinné jeho doručením vypožičiavateľovi.

Čl. IV

Doba výpožičky

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, od dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy do času ukončenia projektu. V prípade ukončenia projektu bude požičiavateľ o termíne vopred vypožičiavateľa informovať písomne mailom.

Čl. V

Práva a povinnosti zmluvných strán

Sociálne štandardy/ekologické štandardy/Compliance

1. Prostredníctvom projektu „**Podel' sa a pomôž'**“ vypožičiavateľa uskutočňuje vypožičiavateľ vo svojom mene a na svoju zodpovednosť zbierku trvanlivých/suchých potravín v priestoroch predajne požičiavateľa, v rámci ktorej zákazníci nakupujúci v predajni požičiavateľa môžu po zakúpení potravín podľa vlastného uváženia odovzdať trvanlivé/suché potraviny do koša na potraviny umiestneného v predajni požičiavateľa v priestore za pokladnicami, ktorý bude pre tento účel riadne označený.
2. Obsah konkrétneho koša bude pre účely potravinovej pomoci, ktorú zabezpečí vypožičiavateľ vo vlastnej réžii.
3. Požičiavateľ je zároveň hlavným partnerom projektu „**Podel' sa a pomôž'**“ a zabezpečí jeho propagáciu prostredníctvom sociálnych sietí, predajní požičiavateľa a letákov požičiavateľa.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ je povinný pravidelne, min. 1x za týždeň uskutočniť vyprázdnenie koša a odvoz trvanlivých/suchých potravín. V prípade, ak dôjde k naplneniu koša trvanlivými/suchými potravinami skôr ako je dohodnutý odberný termín v zmysle tohto bodu, je vypožičiavateľ povinný vyprázdniť koš na základe vyzvania

kontaktnou osobou predajni vypožičiavateľa, a to do dvoch dní odo dňa výzvy vypožičiavateľa.

5. O prvej povinnosti na vyprázdenie koša a odvoz trvanlivých/ suchých potravín bude požičiavateľ informovať písomne mailom vypožičiavateľa po spustení projektu.
6. Vypožičiavateľ sa zaväzuje hlásiť požičiavateľovi množstvo odvezených potravín prostredníctvom formulára umiestneného na webovej stránke: www.spolocenskazodpovednost.sk/zbierkapotravin, a to najneskôr do 24 hodín odo dňa odvozu potravín. Zmluvné strany sa dohodli, že mernou jednotkou na hlásenie množstva bude 1 nákupný vozík.
7. Kontaktnými osobami pre účely plnenie tejto zmluvy sú:

Požičiavateľ:

Meno, Priezvisko: Ing. Zuzana Žáková
Pevná linka: 41/7243496
Mobil: 0903502732
email: dsslucriaditel@vuczilina.sk

Vypožičiavateľ:

Kontakt pre odber tovaru do predajne potravín Lidl:

Kontaktné údaje priamo do príslušnej predajne potravín Lidl tvoria Prílohu č.1 tejto zmluvy

Kontakt pre zmluvné podmienky:

Meno, Priezvisko: Zuzana Sobotová
Pevná linka: 02 58 279 523
Mobil: 0903 354 869
email: zuzana.sobotova@lidl.sk

8. Vypožičiavateľ zodpovedá za to, že všetky prípadné zákonné ustanovenia spadajúce do jeho oblasti zodpovednosti budú dodržané a to aj u tretích osôb podieľajúcich sa na plnení Zmluvy. Toto platí predovšetkým na dodržiavanie protikorupčných, protikartelových právnych predpisov a všeobecne záväzných právnych predpisov na úseku ochrany osobných údajov a všetkých povinností vyplývajúcich v súvislosti s európskymi hospodárskymi, obchodnými a finančnými sankciami. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že zamestnancov, ktorí sú poverení plnením zmluvne dohodnutých úloh a činností oboznámiť s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi na úseku ochrany osobných údajov a týchto písomne zaviazat' povinnosťou zachovávanía mlčanlivosti. V prípade ak vypožičiavateľ bude poverený požičiavateľom spracúvať osobné údaje sú zmluvné strany povinné vopred uzatvoriť osobitnú dohodu o spracovaní osobných údajov, v ktorej sa upraví podrobnosti tohto získavania, spracúvania a využívania osobných údajov.
9. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že ním alebo jeho subdodávateľmi poverené osoby nie sú uvedené na žiadnej sankčnej listine v zmysle smernice (ES) 881/2002 (Antiteroristická

úprava) alebo na podobnej listine alebo na listine nahrádzajúcej vyššie uvedené listiny, vždy k ich platnému zneniu, a že tak on ako aj jeho subdodávatelia takúto osobu ani nepoveria.

10. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ je povinný dodržiavať v oblasti svojej činnosti sociálne a ekologické minimálne štandardy. Tieto minimálne štandardy sú stanovené v Etickom kódexe spoločnosti Lidl (zakladajúcim sa na BSCI Code of Conduct) (ďalej len "Etický kódex"), ktorý tvorí Prílohu č. 2 tejto zmluvy a ktoré vypožičiavateľ uznáva ako základ Zmluvy.
11. Vypožičiavateľ sa zaväzuje upustiť od akýchkoľvek finančných príspevkov/darov voči zamestnancom, členov štatutárnych orgánov alebo povereným osobám požičiavateľa alebo ich blízkym osobám.
12. Porušenie ustanovení bodov 7. až 10. oprávňuje požičiavateľa predovšetkým stanoviť vypožičiavateľovi primeranú lehotu na odstránenie porušenia uvedených povinností. V prípade márneho uplynutia lehoty je požičiavateľ oprávnený s okamžitou účinnosťou odstúpiť od tejto zmluvy.
13. Vypožičiavateľ umožní vykonať kontrolu dodržiavania bodov 7. až 10. (predovšetkým Etického kódexu) a to buď samotnému požičiavateľovi alebo požičiavateľom na to určenej a k mlčanlivosti zaviazanej tretej osobe (napr. auditor). Za týmto účelom vypožičiavateľ poskytne požičiavateľovi na jeho vyžiadanie bez zbytočného odkladu vysvetlenia, poskytne bez zbytočného odkladu všetky potrebné Informácie (napr. dokumenty) k dispozícií a umožní požičiavateľovi alebo tretej osobe vykonať kontrolu jeho prevádzky.
14. Úpozornenia na porušenie platného práva zo strany požičiavateľa, vypožičiavateľa alebo ich zamestnancov môže byť oznámené nasledovne:

Osobe zodpovednej za Compliance:

tel. +421 58 279 413 , e-mail: compliance@lidl.sk

Elektronickým systémom:

www.lidl.sk/compliance

Čl. VI

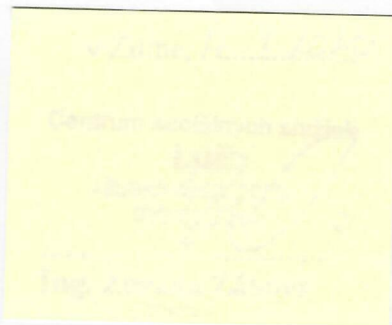
Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany prehlasujú, že táto zmluva bola uzavretá slobodne, vážne, bez skutkového alebo právneho omylu, nie v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok.
2. Ostatné právne vzťahy súvisiace s výpožičkou nehnuteľností špecifikovaných v Čl. I. tejto zmluvy neupravené touto zmluvou sa riadia platnými právnymi predpismi.
3. Akékoľvek zmeny tejto zmluvy môžu byť vykonané len po vzájomnej dohode zmluvných strán vo forme písomných dodatkov k tejto zmluve.
4. Po uplynutí doby výpožičky bude vrátený predmet výpožičky požičiavateľovi.
5. Táto zmluva nadobúda účinnosť v deň jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že sú povinné poskytnúť si akékoľvek výzvy, informácie, faktúry, listiny či iné skutočnosti v zmysle tejto zmluvy (ďalej aj ako „písomnosť“)

- písomne a tiež sú povinné doručiť ich druhej zmluvnej strane osobne (prípadne doručovateľom) alebo prostredníctvom aspoň doporučenej listovej zásielky na adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, prípadne na inú adresu, ak druhá zmluvná strana písomne požiada, aby jej boli písomnosti doručované na inú adresu. Písomnosť sa považuje za doručení v deň, keď ju zmluvná strana ako jej adresát pri osobnom doručovaní druhou zmluvnou stranou ako odosielateľom prevzala a túto skutočnosť vlastnoručným podpisom potvrdila na kópii doručovanej písomnosti alebo na desiaty (10.) deň od dňa, keď bola písomnosť podaná aspoň na doporučenú poštovú prepravu pri doručovaní prostredníctvom aspoň doporučenej listovej zásielky a to bez ohľadu na úspešnosť doručenia takejto písomnosti, ibaže neúspešnosť doručenia žiadnym spôsobom nespôsobil adresát. Bez ohľadu na vyššie uvedené sa písomnosť považuje za doručení v deň, keď ju zmluvná strana, ktorá je jej adresátom, odmietla prevziať alebo odmietla potvrdiť prevzatie písomnosti napriek tomu, že písomnosť prevzala.
7. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých požičiavateľ a vypožičiavateľ dostanú po 1 rovnopise.

Vypožičiavateľ:

CSS LÚČ

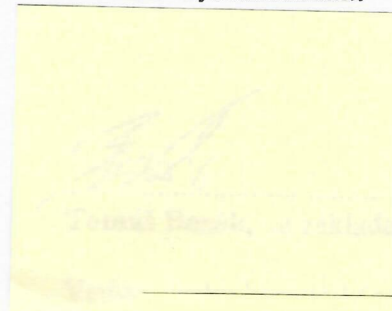


riaditeľka

Požičiavateľ:

LIDL Slovenská republika, v.o.s.

24 JUL 2020
v Bratislave,.....



plnej moci

.....
Zuzana

moci

Vedúca

Lidl Slovenska republika, v.o.s.
Ružinovská 1/E, 821 02 Bratislava
IČO: 35793783 DIČ: 2020279415
IČ - DPH: SK2020279415